



## Глава 9

# Разговариваем по телефону

### В ЭТОЙ ГЛАВЕ...

- » Как начать телефонный разговор
- » Просим позвонить по телефону
- » Улаживаем дела по телефону
- » Употребление прошедшего времени

**Т**рудно себе представить, что бы мы делали без телефона. В современном обществе, привязанном к телефону, последний можно обнаружить буквально в каждом доме, учреждении и на углу улицы, а с появлением сотовых телефонов — едва ли не в каждом кармане или сумке. В связи со всеобщим и повсеместным распространением телефонной связи необходимо научиться говорить по телефону, и это весьма важный аспект изучения нового языка. В этой главе представлены основные слова и выражения, которые понадобятся вам, чтобы вести **שיחת טלפון** (си-хат тэ-лэ-фон; телефонный разговор) на иврите.



Слово **טלפון** (тэ-лэ-фон), которое на иврите чаще всего используют для понятия *телефон*, не является изобретением Академии ивритского языка — главного научного учреждения, занимающегося

развитием современного иврита и его грамматики, а также созданием новых ивритских слов по мере надобности. Телефон появился намного позже самого иврита, и поэтому Академии пришлось придумать новое слово, обозначающее на иврите телефон, — **סַח-רַחֹק** (сах ра-хок; *буквально: говорить далеко*). Казалось бы, это достаточно разумно подобранное словосочетание, но в израильском обществе оно пока еще не “прижилось”, и вместо него по-прежнему используется слово **טֵלְפוֹן**.

## Основные правила ведения разговора по телефону

Для того чтобы разговаривать по телефону на иврите, нужно прежде всего усвоить основные слова и выражения, связанные с оборудованием телефонной связи.

- » **טֵלְפוֹן** (тэ-лэ-фон; телефон)
- » **טֵלְפוֹן צִיְבוּרִי** (тэ-лэ-фон ци-бу-ри; общественный телефон, телефон-автомат)
- » **תְּלַקְרַת** (тэ-лэ-карт; телефонная карточка) (используется в телефонах-автоматах)
- » **טֵלְפוֹן סְלוּלָרִי** или **פְּלֶפּוֹן** (пэ-лэ-фон/тэ-лэ-фон сэ-лу-ла-ри; мобильный или сотовый телефон)
- » **אוֹזְנִית** (оз-нит; телефонная трубка)
- » **קוֹ הַטֵּלְפוֹן** (кав ха-тэ-лэ-фон; телефонная линия)

### Ищем нужный номер телефона

В США, чтобы узнать чей-то **מִסְפָּר טֵלְפוֹן** (мис-пар тэ-лэ-фон; номер телефона), достаточно позвонить по номеру 411, в некоторых странах СНГ — по номеру 09, а в Израиле — по номеру 144. Когда на связи окажется **מְרַכֵּזֵן/מְרַכֵּזַנִּית** (мэр-ка-зан/мэр-ка-за-нит; оператор (*м.р./ж.р.*)), он или она попросит у вас следующие данные о нужном вам адресате: **שֵׁם מְשֻׁפָּקֵה** (*шэм миш-па-ха*; фамилия), **שֵׁם פְּרָטִי** (*шэм пра-ти*; имя) и, возможно, **עִיר** (ир; город), в котором он живет. Кроме того, для поиска телефона нужного адресата предназначен **מְדַרְיֵךְ טֵלְפוֹן** (мад-рих тэ-лэ-фон; телефонный справочник), а для

поиска телефона конкретной организации или службы существует еще один источник: справочник **דפ"ר זק"ב** (да-пэй за-хав; желтые (буквально: золотые) страницы).



## ПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕЛЕФОНОМ-АВТОМАТОМ В ИЗРАИЛЕ

Для того чтобы позвонить по телефону-автомату в Израиле, нужны не монеты, а специальная магнитная карточка, называемая **תלְקָרַת** (тэ-лэ-карт; телефонная карточка). Такие карточки на разное время разговора можно приобрести в любом магазине или в гостинице. Каждый **טלְפֹן צִיבּוּרִי** (тэ-лэ-фон ци-бу-ри; телефон-автомат) имеет специальную щель, в которую нужно вставить телефонную карточку перед набором номера телефона.

## Просим собеседника позвонить нам по телефону

Вместо того чтобы искать чей-то номер телефона, иногда оказывается проще попросить этого человека позвонить вам. Для этого воспользуйтесь следующими выражениями на иврите.

- » **תָּרִים טֵלְפֹן** (та-рим тэ-лэ-фон; позвонишь по телефону, *буквально: подынешь телефон*) (м.р. ед.ч.)
- » **תָּרִימֵי טֵלְפֹן** (та-ри-ми тэ-лэ-фон; позвонишь по телефону) (ж.р. ед.ч.)
- » **תֵּן לִי צִלְצוּל** (тэн ли цил-цул; позвони мне, *буквально: дай мне звонок*) (м.р. ед.ч.)
- » **תְּנִי לִי צִלְצוּל** (тни ли цил-цул; позвони мне) (ж.р. ед.ч.)
- » **טַלְפֵן אֵלַי** (тал-пэн э-лай; позвони мне по телефону, *буквально: телефонируй ко мне*) (м.р. ед.ч.)
- » **טַלְפְּנִי אֵלַי** (тал-пэ-ни э-лай; позвони мне по телефону) (ж.р. ед.ч.)

## Как говорится

Шира и Номи случайно встретились на улице и, прежде чем разбежаться по своим делам, Шира просит Номи позвонить ей.

**Шира:** צלצלי אלי.  
цал-цэ-ли э-лай  
Позвони мне.

**Номи:** טוב. אני אטלפן אליך.  
тов; а-ни а-тал-пэн э-ла-йих  
Хорошо. Я позвоню тебе.

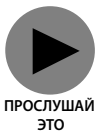
**Шира:** המספר טלפון שלי שש, ארבע, שש, שבע, שבע, שבע.  
ха-мис-пар тэ-лэ-фон шэ-ли шэш э-хад шэш шэ-ва шэ-ва шэ-ва  
Мой телефонный номер — шесть, один, шесть, семь, семь, семь.

## Надо выучить

דפי זהב	да-пэй за-хав	желтые страницы
קו הטלפון	кав ха-тэ-лэ-фон	телефонная линия
מדריך טלפון	мад-рих тэ-лэ-фон	телефонный справочник
פלאфон	пэ-лэ-фон	мобильный
טלפון	тэ-лэ-фон	телефон
טלפון ציבורי	тэ-лэ-фон ци-бу-ри	телефон-автомат

## Просим кого-нибудь к телефону, оставляем и получаем сообщения

В этом разделе представлены слова и выражения, употребляемые в тех случаях, когда нужно попросить кого-нибудь к телефону для разговора, оставить или получить сообщение либо передать кому-то просьбу. Когда вы звоните кому-нибудь по телефону, на другом конце телефонной линии вам обычно отвечают **הלו** (хэ-ло; алло!) или **שלום** (ша-лом; здравствуйте!)



## Как говорится (ролик 17, [go.dialektika.com/ivrit](http://go.dialektika.com/ivrit))



Михаль позвонила Хаиму, и они начинают разговор по телефону.

Хаим: .שָׁלוֹם.  
*ша-лом*  
Здравствуйте.

Михаль: ?שָׁלוֹם. מְדַבֵּרֶת מִיכָל. אֶפְשָׁר לְדַבֵּר עִם חַיִּים?  
*ша-лом; мэ-да-бэ-рэт ми-хал; эф-шар лэ-да-бэр им ха-йим*  
Здравствуйте. Говорит Михаль. Можно поговорить с Хаимом?

Хаим: .מְדַבֵּר.  
*мэ-да-бэр*  
Это я. (Буквально: Говорю.)

## Оставляем сообщение

Иногда человек, с которым вам нужно поговорить по телефону, отсутствует. В таком случае вы можете попросить передать ему просьбу позвонить вам или же оставить ему הודעה (хо-да-а; сообщение).

## Как говорится

Михаль вновь звонит Хаиму, но его нет дома, и поэтому Михаль просит сестру Хаима, Ширю, передать ему просьбу позвонить ей.

Шира: .שָׁלוֹם.  
*ша-лом*  
Здравствуйте.

Михаль: ?שָׁלוֹם. הֲאֵם חַיִּים נִמְצָא?  
*ша-лом; ха-им ха-йим ним-ца*  
Здравствуйте. Есть ли Хаим?

Шира: .הוא אינו נמצא כעת.  
*ху эй-но ним-ца ка-эт*  
Его сейчас здесь нет.

**Михаль:** אֲפֹשֶׁר לְהַשְׁאִיר הַוְדָעָה?  
эф-шар лэ-хаш-и<sup>р</sup> хо-да-а  
Можно оставить сообщение?

**Шира:** בְּוַדָּאִי.  
бэ-ва-дай  
Конечно.

**Михаль:** תּוֹדָה. תִּגִּיד לוֹ שֶׁמִּיכַל הִתְקַשְׁרָה.  
то-да; та-гид ло шэ ми-хал хит-каш-ра  
Спасибо. Скажите ему, что Михаль звонила.

**Шира:** טוֹב. אֲנִי אֶמְסַר לוֹ.  
тов; а-ни эм-сор ло  
Хорошо. Я ему передам.

**Михаль:** תּוֹדָה רַבָּה לָךְ.  
то-да ра-ба лах  
Большое тебе спасибо.

**Шира:** אֵין בְּעַד מָה.  
эйн бэ-'ад ма  
Не за что.

## Надо выучить

בְּוַדָּאִי	бэ-ва-дай	конечно
אֲפֹשֶׁר	эф-шар	можно
הַוְדָעָה	хо-да-а	сообщение
כֵּאֵת	ка-эт	сейчас, теперь
תְּבוּס	та-фус	занято

## ЧУДЕСА ТЕХНИКИ

Если вы звоните человеку и он не берет трубку, то по продолжительным гудкам в трубке можно догадаться, что его, скорее всего, нет дома, а по коротким гудкам — что у него сейчас **תפוס** (та-фус; занято). В любом случае вы приходите к выводу, что придется позвонить позже. Однако сегодня уже весьма распространены и такие услуги телефонной связи, как **שיחה ממתנת** (си-ха мам-ти-на; ожидание вызова) и **העברת שיחות** (ху-а-варт си-хот; переадресация вызова), так что ваши телефонные звонки как бы следуют за вами повсюду. Одним удобно, чтобы их постоянно отслеживали по звонкам, а другим это не очень нравится. Но если вы хотите узнать, кто вам звонит, до того, как **מרים טלפון** (мэ-рим тэ-лэ-фон; поднять трубку), вам, скорее всего, потребуются услуга **שיחה מזדהה** (си-ха мэ-за-ха; идентификация вызывающего абонента). А если вы не смогли ответить на звонок, поскольку не успели добежать до телефона, то всегда можете воспользоваться услугой **חירג חוזר אוטומטי** (хи-йуг хо-зэр о-то-ма-ти; автоматическое восстановление соединения). Эта телефонная услуга в народе называется **נודניק** (нуд-ник, зануда)!

## Автоответчики и другие раздражающие чудеса техники

Техника давно и прочно вошла в нашу жизнь! В этом разделе речь пойдет о таких чудесах телефонной техники, как автоответчики.

### Общение с автоответчиком

Просто удивительно, насколько сильно технологии влияют на общение людей друг с другом. Мне, например, теперь чаще приходится общаться по телефону не с моей подружкой, а с таким посредником, как ее **משיבון** (мэ-ши-вон; автоответчик). Ниже приведен пример передаваемого автоответчиком сообщения, которое можно услышать, позвонив кому-нибудь по телефону и не застав его на месте.

שָׁלוֹם. חִינָתָם לְמִסְפָּר שֵׁשׁ אֶחָד שָׁנָה, שֵׁשׁ אֶחָד שָׁנָה חָמֵשׁ. אָרִי וְשָׁלוֹי  
אֵינָם נִמְצָאִים כְּעַתָּה. אֲנִי לְהַשְׁאִיר הַוֹדְעָה אֶחָרִי צִיפְצוּף.

*ша-лом; хи-йаг-тэм лэ-мис-пар шэш э-хад шэ-ва шэш э-хад шэ-ва ха-мэш; а-ри  
вэ-шал-ви эй-нам ним-ца-им ка-эт; а-на лэ-хаш-‘ир хо-да-а а-ха-рэй ха-циф-цуф*

Здравствуйтесь. Вы набрали номер 617-6175. Ари и Шалви сейчас нет дома.  
Пожалуйста, оставьте сообщение после сигнала.

## Пользуемся голосовой почтой

Если вам не удастся дозвониться до самого человека, попробуйте воспользоваться такой услугой, как תא קולי (та ко-ли; голосовая почта), следуя инструкциям для выбора разных вариантов из предлагаемого תפריט (таф-рит; меню). В подобных случаях я обычно нажимаю кнопку с цифрой אפס (э-фэс; ноль) в надежде, что со мной свяжется מרְכִּזֵּן/מְרַכְזֵיִת (мэр-ка-зан/мэр-ка-зани; оператор (*м.р./ж.р.*)). Ниже приведен пример автоматического речевого сообщения, которое вполне можно услышать на иврите.

זו היא הודעה מקלטת. אם בירצונך להגיע למחלקת הבגדים  
הקש אחד. למחלקת האכל הקש שתיים.

зо хи хо-да-а мук-лэ-тэт; им бир-цон-ха лэ-ха-ги-а лэ-мах-лэ-кэт ха-бга-дим ха-кэш э-хад; лэ-мах-лэ-кэт ха-о-хэл ха-кэш шта-йим

Это записанное сообщение. Если желаете связаться с отделом одежды, нажмите (цифру) один, с отделом продуктов питания — нажмите два.

## Избавляемся от навязчивых продавцов по телефону

Мне лично по телефону больше всего досаждают представители службы מְשִׁיךְ בְּטֵלְפוֹן (мэ-ша-вэк бэ-тэ-лэ-фон; продажи по телефону), беспокоящие меня, когда я дома, и все время пытающиеся продать мне какой-то замечательный, по их уверению, товар или услугу вроде сайдинга для моего дома или выгодной ссуды под закладную. Какая הַצְפָּה (хуц-па; наглость, дерзость)! Ниже приведен пример того, что можно услышать на иврите, подняв трубку, от навязчивого продавца по телефону.

רְצִינוּ לְעִנְיָן אוֹתָךְ בְּחִפְזָ שְׂוִים. (ша-лом; ра-ци-ну лэ-ан-йэн от-ха бэ-хо-фэш бэ-хи-нам; здравствуйте. Мы хотим заинтересовать вас бесплатным отдыхом.)

Если проявить сдержанность, то ответить на такое предложение можно следующим образом.

אֵין לִי זְמַן לְדַבֵּר עִכְשָׁיו. אַתָּה יְכוּל לְשַׁלַּח לִי מְשֶׁהוּ בְּדוֹאָר? (эйн ли зман лэ-да-бэр ах-шав; а-та йа-хол лиш-ло-ах ли ма-шэ-ху ба-до-ар; У меня сейчас нет времени говорить. Вы можете прислать мне что-то по почте?)

Если же не проявить сдержанность, то остается просто לְטָרֵק אֶת הַטֵּלְפוֹן (лит-рок эт ха-тэ-лэ-фон; бросить трубку) или все же аккуратно ее לְנַתֵּק (лэ-натэк; повесить). А если вы хотите немного позабавиться, то можете ответить так, как это обычно делает мой дядюшка, когда ему звонят подобные типы.



הוא אינו נמצא כאן יותר. הוא עבר לסיין. אתה רוצה את מספר הטלפון שלו שם?

(ху ай-но ним-ца кан йо-тэр; ху а-вар лэ-син; а-та ро-цэ эт мис-пар ха-тэ-лэ-фон шэ-ло шэм; Он не живет здесь больше. Он переехал в Китай. Хотите номер его телефона там?)

Надо выучить		
דָּקַשׁ	ха-кэш	нажать кнопку (или набрать номер)
הודעה מקלטת	хо-да-а мук-лэ-тэт	записанное сообщение
הָאֵךְ	кан	здесь, тут
מְשִׁיבוֹן	мэ-ши-вон	автоответчик
מְדַבֵּר	мэр-ка-зан	оператор, телефонист
מְדַבֵּרִית	мэр-ка-за-нит	оператор, телефонистка
מְשׁוֹק בְּטֵלֶפוֹן	мэ-ша-вэк бэ-тэ-лэ-фон	продажи по телефону
אָנָּא	а-на	пожалуйста, прошу вас
שָׁם	шам	там
תָּא קוֹלִי	та ко-ли	голосовая почта
צִיפּצוּף	циф-цуф	звонок, звуковой сигнал

## Улаживаем дела по телефону

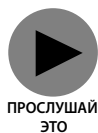
Телефон — очень полезное средство для общения с людьми, но его можно использовать и в других целях, в том числе для записи на прием к врачу, назначения деловой встречи, бронирования мест в гостинице и т.д. Для улаживания дел по телефону требуется особый язык, поэтому возьмите на вооружение приведенные ниже слова и выражения.

Если использовать **טֵלֶפוֹן** (тэ-лэ-фон; телефон), то совсем несложно сделать себе **הזמנה** (хаз-ма-на; заказ, бронь) на место, будь то **מלון** (ма-лон; гостиница,

отель) или же в **מִסְעָדָה** (мис-‘а-да; ресторан). А если вы чувствуете себя неважно, то по телефону можно записаться в **תּוֹר אֶצֶל הַרוֹפֵא** (тор э-цэл ха-рофэ; очередь на прием к врачу). В подобных случаях употребляются следующие слова.

- » **לְהַזְמִין הַזְמָנָה** (лэ-хаз-мин хаз-ма-на; заказать бронь, зарезервировать)
- » **לְהַזְמִין תּוֹר** (лэ-хаз-мин тор; записаться на прием, условиться о встрече)

Подробнее о том, как сделать заказ в ресторане, читайте в главе 5, а о том, как спрашивать и сообщать время, что очень важно для бронирования мест, назначения встреч и записи на прием, читайте в главе 7. В главе 10 речь пойдет о работе, а в главе 16 — о болезнях и других чрезвычайных ситуациях. Но независимо от характера дел, которые вам нужно уладить по телефону, приведенные в этой главе слова и выражения помогут вам сделать это на иврите.



### Как говорится (ролик 18, [go.dialektika.com/ivrit](http://go.dialektika.com/ivrit))



Ход звонит в инновационную компанию “Слон” в Иерусалиме. Трубку поднимает секретарь.

**Секретарь:** שָׁלוֹם. חֲבֵרַת פִּיל. אֶפְשָׁר לְהַמְתִּין רְגַע?  
 ша-лом; хэв-рат пил; эф-шар лэ-хам-тин рэ-га  
Здравствуйте. Компания “Слон”. Можете подождать минутку?

**Ход:** כֵּן.  
 кэн  
 Да.

**Секретарь:** אֲנִי מְתַנֵּצֶלֶת שְׂגָרַמְתִּי לְךָ לְחִכּוֹת. אֶפְשָׁר לְעֻזּוֹר לְךָ?  
 а-ни мит-на-цэ-лэт шэ-га-рам-ти лэ-ха лэ-ха-кот; эф-шар ла-а-зор лэ-ха  
Я прошу прощения, заставила вас ждать. Я могу вам помочь?

**Ход:** כֵּן. אֶפְשָׁר לְדַבֵּר עִם אֲדוֹן הַלֵּלְמָן? מִסְפָּר הַשְּׁלוּחָה שְׁלוֹ  
 אֶפְס, אֶפְס, חֵמֶשׁ.  
 кэн; эф-шар лэ-да-бэр им а-дон хэл-ман; мис-пар ха-шлу-ха шэ-ло  
 э-фэс э-фэс ха-мэш  
Да. Могу я поговорить с господином Хеллманом? Его добавочный номер — ноль, ноль, пять.

Секретарь: **אני תיכף מעבירה אותך לשלוחה שלו.**  
 a-ни ми-йад ма-а-ви-ра от-ха ла-шлу-ха шэ-ло  
 Я сейчас переключу вас на его добавочный.

Ход: **תודה רבה לך.**  
 то-да ра-ба лах  
 Большое вам спасибо.

Надо выучить		
הזמנה	хаз-ма-на	заказ, бронь
להזמין הזמנה	лэ-хаз-мин хаз-ма-на	заказать бронь, зарезервировать
מספר שלוחה	мис-пар шлу-ха	добавочный номер телефона
להזמין תור	лэ-хаз-мин тор	записаться на прием, условиться о встрече
תור	тор	встреча, прием

## Говорим о прошлом: прошедшее время глаголов

По ходу разговора большинство людей охотно говорят о прошлом. Несмотря на всю житейскую суету, у людей часто возникает потребность встретиться, поговорить о своей жизни и узнать о том, что происходит в жизни другого человека. Для подобных целей как нельзя лучше подходит телефон. Когда разговор идет о том, что уже произошло в вашей жизни, необходимо использовать глаголы в прошедшем времени. В иврите прошедшее время образуется путем присоединения к корню глагола определенного *суффикса* (иначе говоря, окончания), выбираемого в зависимости от лица и числа. В табл. 9.1 представлены все эти глагольные суффиксы. Однако следует иметь в виду, что для глаголов

в *третьем* лице *единственного* числа *мужского* рода (т.е. исполнитель действия может быть представлен местоимением *он*) суффикс прошедшего времени просто отсутствует. Именно по этой причине данная форма выбрана как основная для представления глаголов в словарях. Подробнее о грамматике иврита вообще и глаголах в частности читайте в главе 2.

**Таблица 9.1. Суффиксы прошедшего времени глаголов**

Единственное число		Множественное число	
Суффикс	Лицо	Суффикс	Лицо
תי- (ти-)	<u>я</u>	נו- (ну-)	<u>мы</u>
תָּ- (та-)	<u>ты</u> (м.р.)	תָּם- (тэм-)	<u>вы</u> (м.р.)
תְּ- (т-)	<u>ты</u> (ж.р.)	תָּנ- (тэн-)	<u>вы</u> (ж.р.)
תָּ- (а-)	<u>она</u> ( <u>он</u> – нет)	ו- (у-)	<u>они</u>

Ниже приведен пример спряжения в прошедшем времени глагола звонить по телефону, инфинитив которого имеет вид לְטַלֵּן (лэ-тал-пэн). (Инфинитив — это неопределенная форма глагола, выражающая само действие (сделать *что-то*) безотносительно к лицу, например *звонить, идти, спать*.)

- טַלַּנְתִּי (тил-пан-ти; я звонил/звонила)
- טַלַּנְתָּ (тил-пан-та; ты звонил) м.р. ед.ч.
- טַלַּנְתְּ (тил-пант; ты звонила) ж.р. ед.ч.
- טַלַּנְךָ (тил-пэн; он звонил)
- טַלַּנְהָ (тил-пэ-на; она звонила)
- טַלַּנְנוּ (тил-па-ну; мы звонили)
- טַלַּנְתֶּם (тил-пан-тэм; вы звонили) м.р. мн.ч.
- טַלַּנְתֶּן (тил-пан-тэн; вы звонили) ж.р. мн.ч.
- טַלַּנְוּ (тил-пэ-ну; они звонили)

Говоря на иврите от первого или второго лица в прошедшем времени, вы можете, как правило, не употреблять местоимение *я* или *вы*, поскольку соответствующее местоимение очевидно из контекста разговора, как в приведенных ниже примерах.

- » מָתִי טִלְפָּנָה? (ма-тай тил-пан-та; когда (ты) звонил?)
- » טִלְפָּנָה בְּבֹקֶר. (тил-пан-ти ба-бо-кэр; (я) звонил утром.)



ЗАПОМНИ!

Прошедшее время в иврите соответствует простому прошедшему времени в русском языке, однако в последнем эта форма с помощью приставок (*вы-*, *за-* или *с-*) из несовершенного вида может быть преобразована в совершенный, чего в иврите нет. Кроме того, формы прошедшего времени глаголов не уточняют, какое это было действие (постоянное, длительно совершаемое или однократное), и не увязывают его с моментом, когда происходило какое-то другое действие, как это позволяют различные формы прошедшего времени, например, в английском языке. Поэтому на иврите выражение טִלְפָּנָה אָנִי (а-ни тил-пан-ти; я звонил) может иметь разное смысловое наполнение, а значит, и переводится по-разному в зависимости от контекста:

- » я звонил,
- » я только что звонил,
- » я уже звонил,
- » я постоянно звонил.



## Веселые занятия

Ниже приведено несколько вопросов, заданных по телефону. Укажите правильные ответы на эти вопросы, выбрав их из числа предложенных вариантов.

1. אֶפְשָׁר לְדַבֵּר עִם חַיִּים? (эф-шар лэ-да-бэр им ха-йим; могу я поговорить с Хаимом?)
2. אֶפְשָׁר לְהַשְׁאִיר הַדִּבְרָה? (эф-шар лэ-хаш-'ир хо-да-а; могу я оставить сообщение?)
3. הֲאֵם חַיִּים נֹמְצָא? (ха-им ха-йим ним-ца; есть ли Хаим?)

Возможные варианты ответов таковы. Правильные ответы вы найдете в приложении Г.

А. הוא אינו נמצא כעת.

Б. בודאי.

В. מדבר.